

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Dema Enpresa Garapenaren eta Bizkaiko enpresa-elkarteen arteko 4 hitzarmen onartzen dituen, Laborlan 2025 proiektua gauzatzeko zuzeneko dirulaguntza emateko dena.

ACUERDO por el que se aprueban 4 convenios entre la Diputación Foral de Bizkaia, Dema Enpresa Garapena y agrupaciones empresariales de Bizkaia, por los que se concede subvención directa para la ejecución del proyecto Laborlan 2025.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta bete garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y





gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

“DEMA—ENPRESA GARAPENA” elkartearen (hemendik aurrera, DEMA) helburu orokorra hau da: enplegua, norbere kontura zein beste batzuen kontura, sortzeko eta gizartean baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko eta gizarte-zerbitzuak jasotzeko era guztietako programak abian jartzeko nahiz burutzeko behar diren kudeaketa-jarduerak egitea.

DEMAko bazkideen artean daude Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa elkarteak, bai eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila ere. Hala, hain zuzen ere, izaera bereziko elkarteak da, gizarteratzea errazten duten eta enpresen beharizanak betetzen dituzten programen kudeaketan.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta DEMAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, konpetentzia profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko.

LABORLAN prestakuntza espezializatuko programa bat da, enpresen beharrik eta langabezia

las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial “DEMA-ENPRESA GARAPENA”, en adelante DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMA es una entidad que cuenta entre sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

La Diputación Foral de Bizkaia y DEMA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la





dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

Prestakuntza- eta -enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak murrizteko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Programaren helburua langabeak laneratzeko da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokitzuz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzara behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkari-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia den aldetik, programa egikaritzeko buru izango baita.

adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.





Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Horrenbestez, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta DEMAren helburuak eta interesak bat datozela egiaztatuta, funtsezkotzat jotzen da DEMAren eta ordezkaritza-sektoreetako lau erakunderekin lau lankidetzeta-hitzarmen sinatzea, LABORLAN programa gauzatzeko, pertsonen enplegarritasuna sustatzeko eta bereziki azpimarratzeko lan-merkatuan sartzea zailtzen dutenak. Programa hau gauzatzeko aurrekontua 375.598,62 eurokoa da guztira.

“GAIA” Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkartea (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkarte da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektronikoinformatikoaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundea sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko, sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de los proyectos de formación-empleo cuyo objeto es la inserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, en situación de desempleo.

Constatada, por tanto, la coincidencia entre los objetivos e intereses de la Diputación Foral de Bizkaia, y los de DEMA, se considera fundamental la suscripción de cuatro convenios con DEMA y cuatro entidades de sectores representativos, para la ejecución del programa LABORLAN, promover la empleabilidad de las personas, haciendo un especial hincapié en aquéllas que tienen más difícil el acceso al mercado laboral. El presupuesto total, para la ejecución de este programa, asciende a la cantidad de 375.598,62 euros.

La Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - GAIA (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico-Informático y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.





GAIAREN barruan dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da. Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 315 enpresa eta 23.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

Bizkaiko Etxegileen eta Higiezin Sustatzaileen Elkarte (hemendik aurrera "BIEBA" deituko diogu) eraikuntzaren eta higiezinaren sustapenaren sektoreko enpresa nagusiak biltzen dituen erakundea da, eta sektorearen interes legítimoak defendatzea du helburu nagusia, baita parte-hartzaileen enplegarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatzea ere.

Bizkaiko Induskari Elkarte (hemendik aurrera, "BIE") tamaina desberdineko enpresak biltzen dituen erakundea da, eta indusketa, obra zibila, eraispena eta hondakinen kudeaketa egiten ditu.

BIEren helburua Bizkaiko obra zibileko indusketako eta eraikuntzako enpresen interesak ordezkatzeta da, haien lehiakortasuna sustatuta eta parte hartzen duten pertsonen enplegarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca. Su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es un sector intensivo en conocimiento, constituido por 315 empresas y más de 23.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

La Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia (en adelante denominada como "ASCOBI"), es una entidad que agrupa a las principales empresas del sector de la construcción y la promoción inmobiliaria siendo su objetivo principal la defensa de los intereses legítimos del sector, desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

La Asociación Vizcaína de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), es una entidad que integra empresas de diferente tamaño y realizan las actividades de excavación, obra civil, demolición y gestión de residuos.

AVE tiene como objetivo representar los intereses de las empresas de excavación y construcción de obra civil en Bizkaia, impulsando su competitividad y desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.





Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarte (hemendik aurrera, "ACLIMA") irabazi-asmorik gabeko enpresa-elkartea da, eta 133 erakunde ordezkaten ditu, Euskadiko ingurumen-sektorearen enpleguaren eta fakturazioaren erakusgarri direnak. Gaur egun BPGren % 5 baino pixka bat gehiago hartzen duen sektorea da.

ACLIMA, ekoindustriaren eta ingurumen-zerbitzu eta -produktuen erreferentziazko erakunde da, eta bateratzailea. Kluster gisa, honako balio-kate hauen ordezkari da: hondakinak, lurzoru kutsatuak, uraren ziklo integrala, airea, ekosistemak eta fabrikazio efizientea eta ekodiseinua. ACLIMA zeharkako klusterra da, ekonomia osoarekin elkarrekintzan aritzen dena eta jasangarritasunaren bidez balioa eta lehiakortasuna ematen dizkiona.

Aipatutako lau erakundeek dirulaguntza eskaera aurkeztu dute ordezkaten dituzten enpresa-sektoreetan Laborlan proiektua garatzeko, langabeak kluster bakoitzeko enpresa elkartuetan sar daitezen lortzeko, proiektura bideratutako baliabideen eraginkortasun handiena bilatu nahian.

DEMAk proiektu honetan parte hartuko du jarduera hauetan:

a) Komunikazio-kanpaina egitea.

La Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi-ACLIMA, (en adelante ACLIMA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro que representa a 133 entidades que son una muestra representativa del empleo y la facturación del sector ambiental en Euskadi. Se trata de un sector que representa ya algo más del 5% del PIB.

ACLIMA es la organización referente y aglutinante de la Ecoindustria y los servicios y productos medioambientales de Euskadi. Como clúster, representa a las cadenas de valor de los residuos, suelos contaminados, ciclo integral del agua, aire, ecosistemas y fabricación eficiente y ecodiseño. ACLIMA es un clúster transversal que interacciona con el conjunto de la economía aportando valor y competitividad a través de la sostenibilidad.

Las cuatro entidades citadas han presentado solicitud de subvención para el desarrollo del proyecto Laborlan en los sectores empresariales que representan, a fin de conseguir la inserción de las personas desempleadas entre las empresas asociadas en cada cluster, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al proyecto.

La participación de DEMA en este proyecto consistirá en la realización de las siguientes actuaciones:

a) Realización de campaña de





Programa bere osotasunean ezagutaraziko du jendaurrean.

comunicación, realizará la difusión pública del programa en su globalidad.

- | | |
|--|--|
| b) Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzea, baita inskripzioak kudeatzea ere, eskakizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta. | b) Colaboración en la captación y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos. |
| c) Enplegurako eta lan-aktibaziorako trebetasunei buruzko prestakuntza ematea, 25 ordukoa parte-hartzaile bakoitzeko. | c) Impartición de formación en habilidades para el empleo y para la activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante. |
| d) Laneko laguntza eta bitartekotza ekintzak koordinatzea. | d) Coordinación de las acciones de acompañamiento e intermediación laboral. |
| e) Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena. | e) Seguimiento, control y supervisión de las actuaciones del programa. |

Erakunde bakoitzaren jardunak, besteak beste, hauexek izango dira:

Las actuaciones de cada entidad, serán entre otras, las siguientes:

- | | |
|--|---|
| • Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta. | • Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad. |
| • Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da. | • Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario. |
| • Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa. | • Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas. |





- Parte-hartzaileak dagokion espezialitatean gaitzeko prestakuntza-ibilbide egokia diseinatzea eta ematea.
- Bitartekaritza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.
- Diseño e impartición del itinerario formativo idóneo para capacitar a las personas participantes en la especialidad correspondiente.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

Proiektu bakoitza hauexetan egituratzen da: prestakuntza teknikoko zerbitzua ematea, gaitasun digitalei buruzko prestakuntza, laguntza eta bitartekaritza. Fase praktikoa izan dezake, hitzarmen partikular bakoitzaren barruan berariaz zehaztuko dena.

Cada proyecto se estructura en la prestación del servicio de formación técnica, formación en competencias digitales, acompañamiento e intermediación laboral pudiendo tener una fase práctica, que dentro de cada convenio particular se detallará específicamente.

Proiektu guztiak hitzarmen bakoitza sinatzen den egunetik 2025eko irailaren 19ra bitartean gauzatuko dira.

Todos los proyectos se ejecutarán entre la fecha de la firma de cada uno de los convenios y el 19 de septiembre de 2025.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du proiektu hori babestea, Bizkaiarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia duelako. Aurrekontuan badago behar beste diru esleituta, 375.598,62 euro hain zuzen, 0904/G/241116/45100, 2025eko aurrekontu-aplikazioaren eta 2013/0048 "Laneratzea" proiektuaren kargura.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera necesario apoyar este proyecto por su gran interés público, social y económico para Bizkaia. Existe consignación presupuestaria suficiente por importe de 375.598,62 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral", del ejercicio 2025.

Proiektua oso interesgarria da Bizkairako, zeren eta langabezia mailak gutxitzen laguntzen baitu, eta oso baliabide baliagarria da pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere

Este proyecto es de gran interés para Bizkaia, ya que contribuye a reducir los niveles de desempleo, resultando un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas,





laneratzeko zailtasun handienak dituztenena, enplegua eraldatzen ari diren joeretan esku hartzeko, eta Bizkaiko garapen sozioekonomikoan laguntzeko.

especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción, para intervenir en las tendencias que están transformando el empleo, y para contribuir en el desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

Horregatik, eta Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26. artikuluan eta 20.2c) artikuluan xedatutakoaren arabera, beharrezkotzat jotzen da "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkarte, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkarte, "BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkarte eta "ACLIMA" Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarte sozietateei Laborlan proiektua garatzeko dirulaguntza ematea.

Por esta razón y, en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 en relación con el 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que regula el Régimen Jurídico General de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se considera necesario el otorgamiento a la "Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - GAIA, a la Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia - "ASCOBI"-; a la Asociación Vizcaina de Excavadores- "AVE", y a la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - "ACLIMA" de una subvención para el desarrollo del proyecto Laborlan.

Dirulaguntza abian jartzeko eta kudeatzeko, hitzarmen bat sinatu behar da erakunde bakoitzarekin.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio con cada una de las entidades.

Hitzarmen honen esparrua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira; izan ere, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra araupetu duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20. artikuluko 2. puntuko c) idatz-zatian xedatu da aparteko kasuetan zuzenean eman ahal izango direla dirulaguntzak, hain zuzen ere interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa dela-eta,

Es preciso determinar el ámbito de estos convenios y los aspectos que en el mismo se han de materializar, ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social,





eta/edo behar bezala frogatutako beste arrazoiren bat, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudenean. Horixe da aurkezten zaigun kasua; izan ere, "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkarte, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkarte, "BIE" Bizkaiko Hondetzaileen Elkarte eta "ACLIMA" Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarte aurkeztutako proiektuek unean uneko irtenbide azkarra eta eraginkorra eman nahi diote egungo egoera ekonomikoaren ondorioz sortutako salbuespenezko egoera bati.

económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública. Es éste el caso que se nos presenta, ya que los proyectos presentados por la "Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - "GAIA", la Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia - "ASCOBI"-; la Asociación Vizcaina de Excavadores-"AVE", y la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - "ACLIMA" pretenden dar una solución puntual, rápida y eficaz a una situación excepcional creada a consecuencia la actual coyuntura económica.

Erakunde bakoitzak, bere jarduerasektorean, langabeen kopurua murrizten lagundu nahi du, haien kalteberatasun-egoera larriagotu ez dadin. Ildo horretan, egoera horren ondorioz langabezia geratzen diren pertsonak laneratzeko aukerak justifikatzen du deialdi publiko batean laneratzeko ezinezkoa izatea. Gainera, aurreikusitako jarduerak ez dira diruz lagunduko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sail honen dirulaguntzak arautzen dituzten foru-dekretuen bidez, eta diruz lagundu nahi diren jarduerak berekin dakarten interes publiko eta sozial nabarmena gehitu behar zaie.

Cada entidad, en su sector de actividad, pretende colaborar en la disminución del número de personas desempleadas, a fin de no agravar la situación de vulnerabilidad de las mismas. En este sentido, el horizonte de la inserción laboral de las personas que como consecuencia de dicha situación quedan en el desempleo, justifica la imposibilidad de realización en una convocatoria pública. Además, las actuaciones previstas no son objeto de subvención mediante los Decretos forales reguladores de subvenciones de este Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, debiendo añadirse el marcado interés público y social que implican las actuaciones que se pretenden subvencionar.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de





Erregelamenduak 52. artikuluan ezartzen du dirulaguntza mota horiek arautzen dituzten arauak zer alderdi jasoko dituzten. Halaber, espedientean sartu behar da dirulaguntza kudeatzen duen organoaren txosten bat, berezia dela justifikatzen duena, interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen duten arrazoiak azaltzen dituen, edo deialdiaren zailtasuna justifikatzen duten beste batzuk.

Azaldutakoa dela bide, eta Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Dirulaguntzen Erregelamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari aurkezten zaio proposamen hau, onar dezan:

marzo, en su artículo 52 establece los extremos que incluirán la normas que regulen este tipo de subvenciones debiendo asimismo incluirse en el expediente un informe del órgano gestor de la subvención justificativo de su carácter singular, de las razones que acreditan el interés público, social, económico o humanitario, u otras que justifican la dificultad de su convocatoria.

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, a propuesta de la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, la siguiente propuesta de

ERABAKIA

LEHENENGOA:

Lau hitzarmen egiteko baimena ematea, Foru Administrazioak Laborlan 2025 proiektua gauzatzeko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua 20.2c) artikuluan aurreikusitako salbuespenezko zuzeneko dirulaguntza bat emateko.

Hitzarmen horien testuak I., II., III. eta IV.

ACUERDO

PRIMERO:

Autorizar la celebración de cuatro convenios por los que se concede una subvención directa excepcional, prevista en el artículo 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, para la ejecución del proyecto Laborlan 2025.

Los textos de dichos convenios se





eranskin gisa erantsi zaizkio akordio honi.

incorporan como Anexo I, II, III y IV al presente acuerdo.

Aipaturiko lau hitzarmenak Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMA Enpresa Garapena enpresa-garapenari laguntzeko elkartearen eta honako enpresa-sektore hauek dituzten erakundeen artean egingo dira: "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkarte, "BIEBA" Bizkaiko Eraikitzaile eta Sustatzaileen Elkarte, "BIE" Bizkaiko Hondeatzaileen Elkarte eta "ACLIMA" Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarte.

Los convenios se celebrarán entre la Diputación Foral de Bizkaia, la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA Enpresa Garapena y cada una de las entidades representativas de los sectores empresariales siguientes: la Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco – "GAIA", la Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia – "ASCOBI"-; la Asociación Vizcaina de Excavadores-"AVE", y la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - "ACLIMA".

BIGARRENA:

Baimenak berekin dakar, inplizituki, lau erakunde bakoitzari dirulaguntza ematea onartzea, baldintza suntsiarazle baten mende geratzen baita: baldintzak betetzea eta laguntza honen onuradun izateko inolako debekurik ez izatea hitzarmena formalizatu aurretik.

SEGUNDO:

La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención a cada una de las cuatro entidades que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del convenio.

HIRUGARRENA:

Dirulaguntzaren zenbatekoa 375.598,62 eurokoa izango da, eta 2025eko aurrekontuko partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua ("Laneratzea"), honela banatuta:

TERCERO

La cuantía de la subvención por importe de 375.598,62 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2025: 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" con la siguiente distribución:

1. "GAIA" Euskal Herriko Jakintza Industrien eta Teknologiaren Elkarte

1. Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País





- | | |
|---|---|
| (IFK: G 20082509), zenbatekoa: 175.630,00 euro. | Vasco – GAIA –con CIF G 20082509, por importe de 175.630,00 euros. |
| 2. " BIEBA" Bizkaiko Eraikitzailerak eta Sustatzaileen Elkarteak (IFK: G48099774), zenbatekoa 73.069,40 euro. | 2. Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia -"ASCOBI", con CIF G48099774, por importe de 73.069,40 euros. |
| 3. "BIE" Bizkaiko Induskari Elkarteak (IFK: G48090070), zenbatekoa 76.175,32 euro. | 3. Asociación Vizcaina de Excavadores "AVE", con CIF G48090070, por importe de 76.175,32 euros. |
| 4. "ACLIMA" Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkarteak (IFK: G48763858), zenbatekoa 50.723,90 euro. | 4. Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - "ACLIMA", con CIF G48763858, por importe de 50.723,90 euros. |

LAUGARRENA:

Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari ahalmena emango zaio hitzarmena sinatzeko, baita hitzarmena garatu, aplikatu, funtsezkoak ez diren aldaketak egin eta ebazteko ere, balizko itzulketa-espedienteak eta dirulaguntzaren baldintzetan funtsezkoak ez diren aldaketak (gehieneko zenbatekoari dagozkionak izan ezik) egiteko espedienteak izapidetu eta ebaztea barne.

CUARTO:

Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.





Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua. / Jefa Servicio de Empleo. ITXASO ÁLVAREZ MADARIAGA

O.E./NºBº

Enplegua Sustatzeko zuzendari nagusia. / Directora General de Empleo. MARÍA SUSANA GONZÁLEZ ROMULO

Aurreko tramitean ezarri denarekinba, Gobernu Kontseiluari aurkeztu bahra zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatua / la Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ



I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA "GAIA" EUSKAL HERRIKO EZAGUTZA ETA TEKNOLOGIA INDUSTRIEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

XXXXXXXXXX jauna/andrea, "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkartearen (hemendik aurrera, "GAIA") izenean (IFZ: G20082509) eta haren ordezkari gisa.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN DE INDUSTRIAS DE CONOCIMIENTO Y TECNOLOGÍA DEL PAÍS VASCO- GAIA. PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXXXXXX en nombre y representación de la Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - GAIA -(en adelante denominada "GAIA"), con CIF G20082509.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el



gaitasuna eta eskumena eta hauxe

presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta GAIK estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y GAIK comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en





desempleo.

Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzara behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkari-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.



“GAIA” Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkarte (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkartea da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektronikoinformatikoaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundera sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko, sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

GAIAren barruan dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da. Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 315 enpresa eta 23.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena.. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta GAIAren arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAri 175.630,00 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

Horrela, aldeek lankidetzaren esparru bat

La Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco – “GAIA” (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico-Informático y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca, su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es un sector intensivo en conocimiento, constituido por 315 empresas y más de 23.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y GAIA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA por importe de 175.630,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Con ello, las partes acuerdan generar un





sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, GAI Ak proiektua garatuz.

marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de GAIA.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

HIRUGARRENA

GAI Ak Laborlan proiektua aurkeztu du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean 2025eko ekitaldirako teknologia-sektorean. Hona hemen egin beharreko jarduerak:

TERCERO

GAIA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Bi prestakuntza-ibilbide espezializatu diseinatzea eta ematea, zehazki, "IA eta Python garatzailea" eta "Revit eta 3D bidezko diseinu tekniko industria-instalazioetarako".

Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados, en concreto, "Desarrollador IA y Python" y "Diseño técnico con revit y 3D para plantas industriales".

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza tekniko, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldi, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko irailaren 19ra bitartean gauzatuko da.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 19 de septiembre de 2025.





LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto





Dekretuan ezarritako jarraibideak Foral 112/2024, de 14 de noviembre. aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoaren edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se





hauek bete behar dituen

regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta "GAIA" Euskal Herriko Ezagutza eta Teknologia Industrien Elkartearen (aurrerantzean GAIA) arteko lankidetzaren antolatzea, baita Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia lanbide-gaitasunak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin betiere.

Zehazki, hauek dira GAIAk egin beharreko jarduketak:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Bi prestakuntza-ibilbide espezializatu diseinatzea eta ematea, zehazki, "IA eta Python garatzailea" eta "Revit eta 3D bidezko diseinu teknikoa industria-instalazioetarako".
- Bitartekotza, hau da, enpresak

1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y la Asociación de Industrias de Conocimiento y Tecnología del País Vasco - "GAIA" (en adelante GAIA), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

En concreto, las actuaciones a realizar por GAIA son las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de dos itinerarios formativos especializados, en concreto, "Desarrollador IA y Python" y "Diseño técnico con revit y 3D para plantas industriales".
- Intermediación, que consistirá en la





aztertzea eta erakartzea, lan-
eskaintzak eta lan bila dabilen
langileak harremanetan jartzeko.

- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldi bat hartuko du barnean.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako kompetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.

prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

- La formación comprenderá un período de prácticas en empresas.

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.





- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 175.630,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailtza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua).
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 175.630,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

GAI Ak betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

GAIA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres





dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko irailaren 19ra artekoa izango da.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 19 de septiembre de 2025.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.





4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta hirurogeita hamabost mila seiehun eta hogeita hamar eurokoa da (175.630,00 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2013/0048 proiektua, "Laneratzea").

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 140.504,00 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 35.126,00 euro 2025eko urrian, hurrengo zortzigarren ataldean aurkeztu beharko den jarduketaren memoria aurkeztutakoan.

Hala ere, ordainketaren zati bat alde aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzeko, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. GAIAk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento setenta y cinco mil seiscientos treinta euros (175.630,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 140.504,00 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 35.126,00 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. GAIA ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y





zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

Zehazki:

En concreto:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona





auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan

Toda la documentación, publicidad,





eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikularekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

GAI Ak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

GAIA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

GAI Ak bere jardueraren berri herritarrei

En todos los folletos, carteles o cualquier





emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

otro soporte utilizado por GAIA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

GAIak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

6. Condiciones de subcontratación

GAIA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, GAIak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, GAIA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.





Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta





dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egitegatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren

8. Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de



ikuskapen- prozeduren mende.

Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. GAIAk 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko

2. GAIAk 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko





Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egingako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egingako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetakako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
 - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
 - Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan

de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
 - Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en





dituen hiru aurrekontuak.

- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

su caso, deba haber solicitado.

- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los





baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskara horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se





jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehenetsuzko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el





2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolako eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Izaera eta Araubide juridiko

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.





Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilia eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a





berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005

No obstante, conforme al artículo 18.3 de





Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



II. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA - "BIEBA" - ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bidez.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

XXXXXX jaunak/andreak, BIZKAIKO ETXEGILE-SUSTATZAILEEN BAZKUNA (aurrerantzean "BIEBA") elkar-tearen izenean eta ordezkari-tzan (IFK: G48099774).

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

ANEXO II

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA - "ASCOBI"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXX, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN DE CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE BIZKAIA (en adelante denominada como "ASCOBI"), con CIF G48099774.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.





ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAk eta BIEBAk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezian dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en





Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzara behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkari-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

desempleo.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.





Bizkaiko Etxegileen eta Higiezin Sustatzaileen Elkarte (hemendik aurrera "BIEBA" deituko diogu) eraikuntzaren eta higiezinaren sustapenaren sektoreko enpresa nagusiak biltzen dituen erakundea da, eta sektorearen interes legítimoak defendatzea du helburu nagusia, baita parte-hartzaileen enplegarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatzea ere.

La Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia (en adelante denominada como "ASCOBI"), es una entidad que agrupa a las principales empresas del sector de la construcción y la promoción inmobiliaria siendo su objetivo principal la defensa de los intereses legítimos del sector, desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta BIEBAren arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBAri 73.069,40 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ASCOBI, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor ASCOBI por importe de 73.069,40 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Horrela, aldeek lankidetzaren esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEBAk proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ASCOBI.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-erperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

HIRUGARRENA

BIEBAk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du Laborlan proiektua eraikuntzaren sektorean, eta,

TERCERO

ASCOBI ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del





zehazki, Birgaitze Iraunkorrean, 2025eko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

proyecto Laborlan en el sector de la construcción, y en concreto en la Rehabilitación Sostenible, para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Eraikinen birgaitze iraunkorreko langileen prestakuntza-ibilbide espezializatu diseinatzea eta ematea.

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa eta konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica y formación en competencias digitales.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldi, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 15era bitartean gauzatuko da.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 15 de julio de 2025.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres.





xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta

En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma





aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoaren edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta BIEBA Bizkaiko Etxegile-Sustatzaileen Bazkuna (aurrerantzean, BIEBA) arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEBAren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y la Asociación de Constructores y Promotores de Bizkaia ASCOBI (en adelante ASCOBI), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ASCOBI, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la





adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira BIEBAk egin beharreko jarduketak:

En concreto, las actuaciones a realizar por ASCOBI son las siguientes:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntzea eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- Eraikinen birgaitze iraunkorreko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabilen langileak harremanetan jartzeko.
- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en Operario/a de rehabilitación sostenible de edificios.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para :

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla
- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del





egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.

- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 73.069,40 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzaitza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua).

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez

cumplimiento de los requisitos.

- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 73.069,40 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los





erabiltzea justifikatzen du.

objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

BIEBAk betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

ASCOBI cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.





3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 15era artekoa izango da.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharreri buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamahiru mila hirurogeita bederatzita euro eta berrogei zentimokoa da (73.069,40 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren (2013/0048 proiektua, "Laneratzea") kontura.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 58.455,52 euro erakundeak hitzarmen

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 15 de julio de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a setenta y tres mil sesenta y nueve euros con cuarenta céntimos (73.069,40 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 58.455,52 euros a la firma, por parte de





hau sinatzerakoan.

- 14.613,88 euro 2025eko urrian, zortzigarren klausulan jasotako jarduketamemoria aurkeztu ondoren.

Hala ere, ordainketaren zati bat alde aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEBAk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

la entidad, del presente convenio.

- 14.613,88 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. ASCOBI ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.





Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

- a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak eta nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

En concreto:

- a) Costes directos de personal, entendiéndose por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad





zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.

- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publicitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen arabera bereizketak egingo da.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.





Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziatio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen baliokidetasunaren irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la igualdad de mujeres y hombres previsto





Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenerari eta sexuan oinarritutako jazarpenerari buruzkoak.

BIEBAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

BIEBAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ASCOBI deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ASCOBI para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.





6. Azpikontratzeko baldintzak

BIEBAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BIEBAk, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

6. Condiciones de subcontratación

ASCOBI podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ASCOBI deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora





correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria





jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

8. Justificación de la subvención otorgada

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la





Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

2. BIEBAk 2025eko 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. ASCOBI deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha





data eta ordainketa data.

- o Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- o Sarrerren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarrerren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- o Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

de pago.

- o Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- o Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- o Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuen mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de





auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikuluhonetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete. Eskatera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.





Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.





iraungitzea.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolako eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas





beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.





Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.





17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tomada en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzailtza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



foru aldundia
diputación foral

III. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA - "BIE" - ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

XXXXXXX jauna/andrea, Bizkaiko Induskari Elkartearen izenean eta ordezkartzan (aurrerantzean "BIE" deituko zaio), G48090070 IFK duena.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko

ANEXO III

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN VIZCAINA DE EXCAVADORES - "AVE"-; PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXXX, en nombre y representación de la Asociación Vizcaina de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), con CIF G48090070.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



gaitasuna eta eskumena eta hauxe

presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta BIEk estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de Formación y Empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezia dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituena.

Prestakuntza eta enpleguoko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta, Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Programa horren helburua langabeak laneratzeko da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Este programa tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



lankidetzaren behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkariak-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enplegu foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzaren buru izango baita.

Bizkaiko Induskari Elkartea (hemendik aurrera, "BIE") tamaina desberdineko enpresak biltzen dituen erakundea da, eta indusketa, obra zibila, eraispina eta hondakinen kudeaketa egiten ditu.

BIEren helburua Bizkaiko obra zibileko indusketako eta eraikuntzako enpresen interesak ordezkatzeko da, haien lehiakortasuna sustatuta eta parte hartzen duten pertsonen enplegarritasunera bideratutako prestakuntza proiektuak garatuta.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMArekin eta BIEren arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEri 76.175,32 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

Horrela, aldeek lankidetzaren esparru bat

necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.

La Asociación Vizcaína de Excavadores (en adelante denominada como "AVE"), es una entidad que integra empresas de diferente tamaño y realizan las actividades de excavación, obra civil, demolición y gestión de residuos.

AVE tiene como objetivo representar los intereses de las empresas de excavación y construcción de obra civil en Bizkaia, impulsando su competitividad y desarrollando también proyectos de formación encaminados a la empleabilidad de las personas participantes.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y AVE, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE por importe de 76.175,32 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Con ello, las partes acuerdan generar un





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, BIEK proiektua garatuz.

Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

HIRUGARRENA

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du BIEK Laborlan proiektua obra zibilaren sektorean egitea, 2025eko ekitaldirako. Hauek dira egin beharreko jarduerak:

Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa, konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza eta enpresako prestakuntza praktikoa.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 30ra

marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de AVE.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

TERCERO

AVE ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el sector de la obra civil, para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción.

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica, formación en competencias digitales, y formación práctica en empresa.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



bitartean gauzatuko da.

la firma del presente convenio y el 30 de julio de 2025.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretzeko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatze eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak Gabeko Bizitzetarako

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren arioren, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoaren edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAren eta Bizkaiko Induskari Elkartea (aurrerantzean, BIE) arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BIEren alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarri, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre DEMA y Asociación Vizcaina de Excavadores (en adelante AVE), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de AVE, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira BIEk egin beharreko jarduketak:

En concreto, las actuaciones a realizar por AVE son las siguientes:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarritzko konpetentzia digitalei
- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzailetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.

- Eraikuntza-makineria mantentzeko eta konpontzeko langilearen prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabilen langileak harremanetan jartzeko.
- Prestakuntzak enpresetan praktikak egiteko aldia izan dezake.

básicas con una duración de 15 horas.

- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en operario/a de mantenimiento y reparación de maquinaria de construcción.
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.
- La formación podrá comprender un período de prácticas en empresas.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako konpetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

DEMA en este proyecto pondrá a disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo





ASOCIACION VIZCANA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanaz.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 76.175,32 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzaitza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

2. Erakunde onuraduna

BIEk betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 76.175,32 euros. con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Entidad beneficiaria

AVE cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberako ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, ez eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxitarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Decretuan, aurreikusitako 23.2 artikuluan aurreikusitako egoeren eraginpean ere, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuargatiko jardura edo ekintza diskriminatzaile bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen denean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



Bizkaia
dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



indarraldia.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko uztailaren 30ra artekoa izango da.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hirurogeita hamasei mila ehun eta hirurogeita hamabost euro eta hogeitamabi zentimokoa da (76.175,32 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2013/0048 proiektua, "Laneratzea").

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 60.940,26 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 15.235,06 euro, 2025eko urrian,

obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 30 de julio de 2025.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a setenta y seis mil ciento setenta y cinco euros con treinta y dos céntimos (76.175,32 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del presupuesto 2025.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 60.940,26 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 15.235,06 euros, en octubre de 2025,





ASOCIACION VIZCANA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren.

Hala ere, ordainketaren zati bat alde aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. BIEk aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. AVE ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Zehazki:

- a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

En concreto:

- a) Costes directos de personal, entendiéndose por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko

Igualmente, se realizará una





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiarakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

BIEk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

AVE deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

BIEk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por AVE para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko

De conformidad con lo regulado en la





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

6. Azpikontratzeko baldintzak

BIEk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BIEk, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: "Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6. Condiciones de subcontratación

AVE podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, AVE deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



bitartean dagozkion berandutza-
interesak eskatuko dira, eta, baldin eta
onuradunari administrazioan edo zigor
arloan sexu diskriminazioarekin
jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio,
sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik
edo emakumeen eta gizonen
berdintasunaren arloko araudia ez
betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa
denean beste laguntza batzuk ere
ematen direla-eta (maiatzaren 31ko
5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan
ezarrita), bidezkoa izango da behar baino
gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta
berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo
epearen barruan jardueraren zati bat
bakarrik egiteak, betiere erakunde
onuradunak konpromisoak argi eta garbi
betetzeko jarduketa egiaztatzen bada,
dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko
da, guztizko ekintzatik buruturikoaren
proportzioa aplikatuz.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren
xederako baino ez da erabiliko, bertan
ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain,
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu
Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende
jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun

momento del pago de la subvención
hasta la fecha en que se acuerde la
procedencia del reintegro, cuando la
persona beneficiaria sea sancionada
administrativa o penalmente bien por
incurrir en discriminación por razón de
sexo o bien por incumplimiento de la
normativa en materia de igualdad de
mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por
conurrencia con otras ayudas,
contemplado en el artículo 18.3 de la
Norma foral 5/2005, de 31 de mayo,
procederá el reintegro por la cantidad
excedida, a la que se aplicará el
correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las
condiciones o la realización en plazo de
sólo una parte de la actividad, siempre
que se acredite una actuación de la
entidad beneficiaria inequívocamente
tendente a la satisfacción de los
compromisos, dará lugar al reintegro
también parcial aplicando la proporción
en que se encuentre la actividad
realizada respecto de la total.

8. Justificación de la subvención otorgada

El importe recibido se utilizará para el
destino específico objeto de este
convenio, con estricta sujeción a los
términos establecidos y se someterá a
las actuaciones de comprobación por
parte del Servicio de Empleo de la





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen-prozeduren mende.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..

2. BIEk 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du,

Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. AVE deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
 - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen
- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditorerik baten txostena; kontu-auditorerik horrek jarduneko auditorerik gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditorerikaren Institutuerikaren mendeko Auditorerikaren Erregistro Ofizialean

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditorerikaren jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezzen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko

presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitetza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo





ASOCIACION VIZCANA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Datu pertsonalen babesa

12. Protección de datos de carácter personal

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitza foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak,

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



dema
enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.





ASOCIACION VIZCAINA DE EXCAVADORES
BIZKAIKO INDUSKARI ELKARTEA



enplegu eta ekintzaitzeta foru agentzia
agencia foral de empleo y emprendimiento



Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.



IV. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ETA ACLIMA - EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN KLUSTER ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, LABORLAN 2025 PROIEKTUA GAUZATZEKO.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde andrea, DEMA - ENPRESA GARAPENA (hemendik aurrera, Dema) enpresa-garapenari laguntzeko elkarteko zuzendari kudeatzailea den aldetik (IFK: G48408405), Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakiko notario-ahalordea betez.

XXXXXXX jauna/andrea, Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartearen izenean (aurrerantzean "ACLIMA"), G48763858 IFK duena.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

ANEXO IV

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, DEMA-ENPRESA GARAPENA Y LA ASOCIACIÓN CLUSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI - ACLIMA, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO LABORLAN 2025.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de apoyo al desarrollo empresarial DEMA - ENPRESA GARAPENA (en adelante Dema) con CIF G48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

XXXXXXX, en nombre y representación de la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi, (en adelante denominada como "ACLIMA"), con CIF G48763858.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.



ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiak, DEMAK eta ACLIMAK estrategia bera partekatzen dute enpleguaren arloan, langabeen enplegagarritasuna hobetzeko, prestakuntza eta enplegu programa mistoen bidez, gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia bat eskuratzeko.

LABORLAN enplegu eta prestakuntza programa bat da, enpresen beharrak eta langabezia dauden pertsonen lanerako egokitzapena bateratzen dituen.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ACLIMA comparten estrategia en materia de empleo, para la mejora de la empleabilidad de las personas desempleadas, mediante los Programas mixtos de formación y empleo, para la adquisición de competencias profesionales así como de una experiencia laboral.

LABORLAN es un programa con formación especializada que conjuga tanto las necesidades de las empresas como la adaptación al trabajo de las personas en desempleo.



Prestakuntza eta enpleguko programak tresna eraginkorrak dira langabezia-mailak gutxitzeko, eta, beraz, oso baliabide baliagarriak dira pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko, batez ere laneratzeko zailtasun handienak dituztenena. Tresna erabilgarriak dira, prestakuntza, lan-esperientzia eta Laborlanen kasuan, lan-orientazioa eta laguntza uztartzen dituztelako.

Los programas de empleo son una herramienta eficaz para reducir los niveles de desempleo, por lo que son un recurso muy válido para mejorar la empleabilidad de las personas, especialmente aquellas con mayores dificultades para su inserción (personas desempleadas de larga duración, mayores de 45 años, jóvenes y mujeres) residentes en Bizkaia. Son una herramienta útil porque combina formación, experiencia laboral, orientación laboral y acompañamiento.

Programa horren helburua langabeak laneratzea da, benetako lanarekin txandakatutako lanbide-kualifikazioaren bidez.

Este programa, tiene como finalidad la inserción laboral de personas desempleadas mediante su cualificación profesional en alternancia con el trabajo efectivo.

LABORLANen helburua bikoitza da: batetik, pertsonen enplegagarritasuna hobetzea, enplegutik eta enplegurako trantsizioak, garapen pertsonala eta lanbide-sustapena errazteko; eta, bestetik, enpresen lehiakortasuna hobetzea, gaitasun profesionalak merkatuaren egungo eta etorkizuneko eskakizunetara egokituz.

El objetivo de LABORLAN es doble: por una parte, mejorar la empleabilidad de las personas para facilitar sus transiciones desde y hacia el empleo, su desarrollo personal y su promoción profesional; y por otra, mejorar la competitividad de las empresas ajustando las competencias profesionales a los requerimientos actuales y futuros del mercado.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzan behar du langile kualifikatuen eskaera handia duten sektoreetako ordezkariak-erakundeekin, jardun nahi den sektore bakoitzean esperientzia eta lidergoa ematen duten erakundeekin, eta DEMArekin, enpleguko foru agentzia dena aldetik, programaren egikaritzearen buru izango baita.

A tal fin, la Diputación Foral de Bizkaia necesita la colaboración con entidades representativas de sectores en los que exista alta demanda de personal cualificado, entidades que aportan experiencia y liderazgo en cada sector en el que se pretende actuar, y con DEMA como agencia foral de empleo, que liderará la ejecución del programa.

Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster

La Asociación Clúster de Industrias de



Elkartea (hemendik aurrera, "ACLIMA") irabazi-asmorik gabeko enpresa-elkartea da, eta 133 erakunde ordezkatzeko ditu, Euskadiko ingurumen-sektorearen enpleguaren eta fakturazioaren erakusgarri direnak. Gaur egun BPGren % 5 baino pixka bat gehiago hartzen duen sektorea da.

ACLIMA, ekoindustriaren eta ingurumen-zerbitzu eta -produktuen erreferentziarako erakunde bat da, eta bateratzailea. Kluster gisa, honako balio-kate hauen ordezkari bat da: hondakinak, lurzoru kutsatuak, uraren ziklo integrala, airea, ekosistemak eta fabrikazio efizientea eta ekodiseinua. ACLIMA zeharkako klusterra bat da, ekonomia osoarekin elkarrekintzan aritzen dena eta jasagarritasunaren bidez balioa eta lehiakortasuna ematen dizkiona.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, DEMAren eta ACLIMAREN arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE HEALTH CLUSTER ACLIMARI 50.723,90 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

Horrela, aldeek lankidetzaren esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, ACLIMAK proiektua garatuz.

Medio Ambiente de Euskadi-ACLIMA, (en adelante ACLIMA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro que representa a 133 entidades que son una muestra representativa del empleo y la facturación del sector ambiental en Euskadi. Se trata de un sector que representa ya algo más del 5% del PIB.

ACLIMA es la organización referente y aglutinante de la Ecoindustria y los servicios y productos medioambientales de Euskadi. Como clúster, representa a las cadenas de valor de los residuos, suelos contaminados, ciclo integral del agua, aire, ecosistemas y fabricación eficiente y ecodiseño. ACLIMA es un clúster transversal que interacciona con el conjunto de la economía aportando valor y competitividad a través de la sostenibilidad.

SEGUNDO

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, DEMA y ACLIMA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA por importe de 50.723,90 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ACLIMA.



Proiektuaren helburua lanbide-gaikuntza, lan-esperientzia eta parte-hartzaileak ahalik eta laneratze handiena lortzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la capacitación profesional, experiencia laboral y búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo.

HIRUGARRENA

ACLIMAK Laborlan proiektua aurkeztu du Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sustatzeko Sailean, 2025eko ekitaldirako teknologia-sektorean. Hona hemen egin beharreko jarduerak:

"Ingurumen-araudian espezializatzea" prestakuntza-ibilbide espezializatua diseinatzea eta ematea.

Proiektua honelaxe egituratzen da: laguntza- eta bitartekotza-zerbitzua ematea, prestakuntza teknikoa eta konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza.

Aurrez aurreko prestakuntza teoriko eta praktikoaren aldian, programako parte-hartzaile bakoitzak beka bat jasoko du.

Proiektua hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko ekainaren 27ra bitartean gauzatuko da.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna

TERCERO

ACLIMA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la realización del proyecto Laborlan en el Sector tecnológico para el ejercicio 2025, así las actuaciones a realizar son las siguientes:

Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en "Especialización en normativa ambiental".

El proyecto se estructura en la prestación del servicio de acompañamiento e intermediación, formación técnica y formación en competencias digitales.

Durante el período de formación presencial teórica y práctica, cada participante en el programa percibirá una beca.

El proyecto se ejecutará entre la fecha de la firma del presente convenio y el 27 de junio de 2025.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión



Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza

Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de



ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorri, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da DEMAREN

CLÁUSULAS

1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es



eta Euskadiko Ingurumen Industrien Kluster Elkartearen (hemendik aurrera, "ACLIMA") arteko lankidetzak artikulatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak ACLIMAREN alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, alderdien artean baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia gaitasun profesionalak eta lan-esperientzia eskuratzeko neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

articular la colaboración entre DEMA y la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi (en adelante denominada como "ACLIMA"), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas dirigidas a la adquisición de competencias profesionales y experiencia laboral.

Zehazki, hauek dira ACLIMAK egin beharreko jarduketak:

En concreto, las actuaciones a realizar por ACLIMA son las siguientes:

- Enpresa elkartuen arteko komunikazio-kanpaina, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailarekin koordinatuta.
- Laguntza eta programarako hautagaiak aukeratzea, banakako diagnostikoa eta profilak egitea. Enplegurako ibilbide diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da.
- Oinarrizko konpetentzia digitalei buruzko prestakuntza, 15 ordukoa.
- "Ingurumen-araudian espezializatzea" espezializatutako prestakuntza-ibilbidea diseinatzea eta ematea.
- Bitartekotza, hau da, enpresak aztertzea eta erakartzea, lan-eskaintzak eta lan bila dabiltzan langileak harremanetan jartzeko.
- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas en coordinación con el Departamento de Empleo Cohesión Social e Igualdad.
- Acompañamiento y selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario para el empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario.
- Formación en competencias digitales básicas con una duración de 15 horas.
- Diseño e impartición de un itinerario formativo especializado en "Especialización en normativa ambiental".
- Intermediación, que consistirá en la prospección y captación de empresas, para poner en contacto las ofertas de trabajo con los trabajadores que buscan un empleo para su colocación.

DEMAk, proiektu honetan, Laborlan DEMA en este proyecto pondrá a



programaren esku jarriko ditu:

- Programa bere osotasunean ezagutarazteko eta zabaltzeko kanpaina bat egiteko.
- Parte-hartzaileak erakartzen eta hautatzen laguntzeko, bai eta inskripzioak kudeatzeko ere, betekizunak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa egiaztatuta.
- Laneko laguntza- eta bitartekaritza-ekintzak koordinatzea.
- Enplegurako eta lan-aktibaziorako kompetentzia edo trebetasunei buruzko prestakuntza ematea 25 orduz parte-hartzaile bakoitzeko.
- Programako jardueren jarraipena, kontrola eta ikuskapena.

Horretarako, egoki iritzitako hedabideak erabiliko ditu programa behar bezala garatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- Laborlan proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Proiektua kudeatzeko eta jarraitzeko lanak egitea.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 50.723,90 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2025eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailtza

disposición del programa Laborlan los medios necesarios para:

- Realizar una campaña de comunicación y difusión pública del programa en su globalidad.
- Colaborar en la captación, y selección de participantes, así como la gestión de las inscripciones comprobando la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos.
- Coordinar las acciones de acompañamiento e intermediación laboral.
- Impartir la formación en competencias o habilidades para el empleo y activación laboral con una duración de 25 horas por persona participante.
- Seguimiento, control y supervisión de todas las actuaciones del programa.

A tal fin utilizará los medios de difusión que considere para el buen desarrollo del programa.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto Laborlan, colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 50.723,90 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria



programaren
0904/G/241116/45100 aurrekontu-
aplikazioaren kargura (2013/0048
“Laneratzea” proiektua).

0904/G/241116/45100 proyecto
2013/0048 “Inserción Laboral” del
programa de Empleo y
Emprendimiento para el ejercicio 2025.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

ACLIMAK betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

ACLIMA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del



dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2025eko ekainaren 27ra artekoa izango da.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde la fecha de la firma del presente convenio hasta el 27 de junio de 2025.

Dirulaguntza Enplegu, Kohesioa eta Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko urriaren 31an amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 31 de octubre de 2025.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa berrogeita hamar mila zapiehun eta hogeita hiru euro eta laurogeita hamar zentimokoa da (50.723,90 €), 2025eko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a cincuenta mil setecientos veintitrés euros con noventa céntimos (50.723,90 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del



aplikazioaren (2013/0048 proiektua, presupuesto 2025.
"Laneratzea") kontura.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 40.579,12 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 10.144,78 euro 2025eko urrian baino lehen, zortzigarren klausulan jasotako jarduketa-memoria aurkeztu ondoren..

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 40.579,12 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 10.144,78 euros en octubre de 2025, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat alde aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. ACLIMAK aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. ACLIMA ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.



BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

Zehazki:

En concreto:

- a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

- a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.



zehapen penalak.

- Prozedura judizialen gastuak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Zergak.
- Los tributos.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.



Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrorietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e



genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ACLIMAK euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ACLIMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

ACLIMAK bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ACLIMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko

De conformidad con lo regulado en la



otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

ACLIMAK behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ACLIMAK, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko

6. Condiciones de subcontratación

ACLIMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ACLIMA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse



dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data bitartean dagozkion berandutze-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien



edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa

8. Justificación de la subvención otorgada

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.



Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2025eko ekainaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 30 de junio de 2025 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. ACLIMAK 2025eko urriaren 31a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. ACLIMA deberá presentar con anterioridad al 31 de octubre de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones



baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketamemoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketaririzpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
 - Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
 - Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
 - Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren
- Memoriak ekonomikoki justifikatua izan behar du, honakoak izan behar ditu:
 - Impostas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
 - Memoria económica justificativa que contendrá:
 - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
 - Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
 - En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de



ordainketa-gutuna.

remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gairatuzko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará



Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskara horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskara hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.



10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.



13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza - kontrolko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o



substantibo zuzenbideko beste edozein arau. por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administrazio dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del



Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza,

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones,





laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago. ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute. Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

